

SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION

**Protocol Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and SAUDI ARABIA**

**Amends and Extends the Agreement of
December 2, 2008**

Signed at Riyadh April 14, 2022

Entered into force April 14, 2022

Effective from April 19, 2021



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**PROTOCOL AMENDING AND EXTENDING THE AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA
ON SCIENCE AND TECHNOLOGY COOPERATION**

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia (the “Parties”),

Recognizing that the Agreement Between the Government of the United States of America and Government of the Kingdom of Saudi Arabia on Science and Technology Cooperation signed at Riyadh on 4/12/1429 AH corresponding to December 2, 2008, as extended (hereinafter referred to as “the Agreement”), expired on 7/9/1442 AH corresponding to April 19, 2021;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Acting pursuant to paragraph 1 of Article XI of the Agreement, the Agreement shall be extended for ten years, effective from 7/9/1442 AH corresponding to April 19, 2021.

ARTICLE II

Annex I of the Agreement shall be replaced with the following text:

ANNEX I

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

2. Scope of Application

- A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.
- B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967 and may include other subject matter as agreed by the Parties.
- C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its participants, which shall be determined by that Party's laws and practices.
- D. Except as otherwise provided in this Agreement, disputes concerning intellectual property arising under this Agreement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. A dispute related to intellectual property rights may be submitted to an arbitral tribunal upon mutual agreement of the Parties for arbitration in accordance with the applicable rules of international law.
- E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

3. Allocation of Rights

- A. Each Party shall be entitled to a worldwide, non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to translate, reproduce, and publicly distribute monographs, scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this Agreement shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.
- B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in ~~§~~ paragraph III.A above, shall be allocated as follows:

(1) Prior to participation in cooperative activities under this Agreement by a visiting researcher, the host Party or its designee and the Party or its designee employing or sponsoring the visiting researcher may discuss and determine the allocation of rights to any intellectual property created by the visiting researcher. Absent such a determination, visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution. If required by his/her institution's policies, a visiting researcher should seek approval from his/her institution to complete the procedures and notify the hosting party of any updates on intellectual property rights. For purposes of this Agreement, a visiting researcher is a researcher visiting an institution of the other Party (host institution) and engaged in work planned solely by the host institution.

(2)(a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Paragraph III. (B) (1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that creator.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit and allow others to exploit intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering, for example, the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2) (a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question

shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph II1.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

4. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

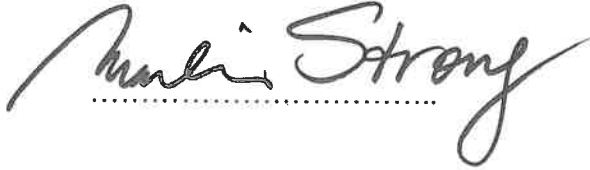
Article III

This Protocol shall enter into force on the date of signature of both Parties, effective from 7/9/1442 AH, corresponding to April 19, 2021.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

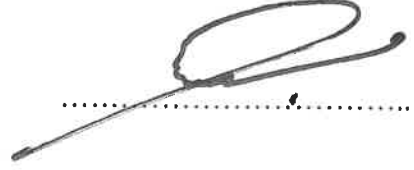
DONE at Riyadh, in duplicate, on 13/9/1443 AH, corresponding to April 14, 2022,
in the English and Arabic languages, each text being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Martina Strong', written over a horizontal dotted line.

**MARTINA STRONG
CHARGE D'AFFAIRES OF U.S.
MISSION TO THE KINGDOM OF
SAUDI ARABIA**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF SAUDI ARABIA:**

A handwritten signature in dark ink, appearing to be a stylized 'M' followed by a long horizontal stroke, written over a horizontal dotted line.

**DR. MUNIR MAHMOUD ELDESOUKI
PRESIDENT OF KING ABDULAZIZ
CITY FOR SCIENCE AND
TECHNOLOGY**

بروتوكول لتعديل وتمديد الاتفاقية المبرمة

بين

حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

و

حكومة المملكة العربية السعودية

بشأن التعاون في مجال العلوم والتقنية

إن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة المملكة العربية السعودية المشار إليهما فيما بعد بـ ("الطرفين")،

إدراكاً منهما بأن الاتفاقية المبرمة بين حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة المملكة العربية السعودية بشأن التعاون في مجال العلوم والتقنية، الموقعة بينهما في مدينة الرياض في تاريخ ٤ ذي الحجة ١٤٢٩ هـ، الموافق ٢ ديسمبر ٢٠٠٨ م، كما تم تمديدتها، المشار إليها فيما بعد بـ "الاتفاقية"، قد انتهت في تاريخ ٧ رمضان ١٤٤٢ هـ، الموافق ١٩ أبريل ٢٠٢١ م؛

قد اتفقتا على ما يأتي:

المادة الأولى

تبعاً للفقرة (١) من المادة الحادية عشرة من الاتفاقية، تُمدد الاتفاقية (عشر) سنوات، اعتباراً من ٧ رمضان ١٤٤٢ هـ، الموافق ١٩ أبريل ٢٠٢١ م.

المادة الثانية

استبدال الملحق (١) من الاتفاقية بالنص الآتي:

الملحق (١) حقوق الملكية الفكرية

١. الالتزام العام

يقوم الطرفان بتأمين الحماية الملائمة والفعالة للملكية الفكرية التي تنشأ أو تتوفر بناءً على الاتفاقية وترتيبات التنفيذ ذات الصلة، وتخصص حقوق الملكية الفكرية بحسب ما ورد في هذا الملحق.

٢. نطاق التطبيق

- (أ) يطبق ما ينص عليه هذا الملحق على كل أنشطة التعاون التي يتم تنفيذها بناءً على هذه الاتفاقية، ما لم يتفق الطرفان أو من ينوب عنهما بشكل محدد على خلاف ذلك.
- (ب) لأغراض هذه الاتفاقية، يقصد بـ "الملكية الفكرية" المواضيع المذكورة في المادة (الثانية) من اتفاقية إنشاء المنظمة العالمية للملكية الفكرية، المبرمة في (ستوكهولم) في ١٤ يوليو ١٩٦٧م، ويجوز أن يتفق الطرفين على أن تشمل "الملكية الفكرية" موضوعات أخرى.
- (ج) يضمن كل طرف، من خلال العقود أو الوسائل القانونية الأخرى مع شركائه، إذا دعت الحاجة إلى ذلك، إمكانية حصول الطرف الآخر على حقوق الملكية الفكرية المخصصة وفقاً لهذا الملحق، ولا يغير هذا الملحق أو يمس تخصيص الحقوق بين الطرفين وشركائهم، والتي يحكمها أنظمة وممارسات ذلك الطرف.
- (د) باستثناء ما هو منصوص عليه خلافاً لذلك في هذه الاتفاقية، تُحل النزاعات المتعلقة بالملكية الفكرية - التي تنشأ عن هذه الاتفاقية - من خلال المناقشات بين المؤسسات المعنية المشاركة، أو - إذا لزم الأمر - من خلال الطرفين أو من ينوب عنهما. ويجوز بناءً على اتفاق متبادل بين الطرفين إحالة النزاع المتصل بحقوق الملكية الفكرية إلى هيئة تحكيم وفقاً لقواعد القانون الدولي المعمول بها.
- (هـ) لا يؤثر إنهاء ولا انتهاء مدة هذه الاتفاقية في الحقوق أو الالتزامات الواردة في هذا الملحق.

٣. تخصيص حقوق الملكية الفكرية:

- (أ) يحق لكلا الطرفين الحصول على ترخيص عالمي وغير حصري ونهائي ومجاني لترجمة الدراسات ومقالات المجلات والتقارير والكتب العلمية والتقنية الناتجة بشكل مباشر عن التعاون القائم بناءً على هذه الاتفاقية - ونسخها وتوزيعها للعامة. ويشار إلى أسماء مؤلفي أي عمل نتج عن هذه الاتفاقية وحصل على حقوق نشر محفوظة على كافة النسخ التي توزع علانية إلا إذا رفض المؤلف صراحة الإشارة إلى اسمه.
- (ب) تخصص الحقوق في كل أشكال الملكية الفكرية، عدا ما أشير إليه في الفقرة الفرعية (أ) من الفقرة (٣) أعلاه على النحو الآتي:

- (١) قبل مشاركة الباحث الزائر في أنشطة التعاون وفقاً للاتفاقية، يجوز للطرف المضيف - أو من ينوب عنه - وللطرف الذي يوظف الباحث الزائر أو يرعاه - أو من ينوب عنه - مناقشة وتحديد آلية توزيع الحقوق لأي ملكية فكرية ابتكرها الباحث الزائر. وفي حال عدم وجود مثل هذا الاتفاق، يحصل الباحثون الزائرون على الحقوق والجوائز والمكافآت وعوائد الملكية الفكرية وفقاً لسياسات المؤسسة المضيضة. يجب على الباحث الزائر الحصول على موافقة من مؤسسته/ مؤسستها لاستكمال الإجراءات وإخطار الطرف المضيف بأي تحديثات على حقوق الملكية الفكرية، إذا اقتضت سياسات مؤسسته/ مؤسستها ذلك. لأغراض هذه الاتفاقية، يقصد بالباحث الزائر الباحث الذي يزور مؤسسة تابعة للطرف الآخر (مؤسسة مضيضة) ويشارك في عمل تعدده المؤسسة المضيضة وحدها.

(٢)(أ) تكون أي ملكية فكرية يبتكرها أشخاص يوظفهم أو يرعاهم أحد الطرفين في إطار أنشطة تعاون غير تلك الواردة في الفقرة الفرعية (١) من الفقرة (٣/ب) ملكاً لذلك الطرف. وتكون الملكية الفكرية التي يبتكرها أشخاص يوظفهم أو يرعاهم الطرفان ملكاً مشتركاً للطرفين. إضافة إلى ذلك، يحق لكل مبتكر تلقى الجوائز والمكافآت وعوائد الملكية الفكرية وفقاً لسياسات المؤسسة التي توظف هذا المبتكر أو ترعاه.

(ب) يحق لكل من الطرفين - ضمن حدوده الإقليمية - الاستفادة من الملكية الفكرية الناتجة من خلال نشاط التعاون بناءً على الاتفاقية، أو السماح للآخرين بالاستفادة من هذه الملكية، ما لم يتفق الطرفان على غير ذلك في ترتيب تنفيذي أو ترتيب آخر.

(ج) تحدد حقوق الملكية الفكرية لأي من الطرفين خارج حدوده الإقليمية بناءً على اتفاق مشترك، ويؤخذ في الاعتبار - على سبيل المثال - نسبة مساهمات كلا الطرفين ومشاركتيهما في أنشطة التعاون، وقدر الالتزام للحصول على الحماية القانونية وترخيص الملكية الفكرية، إضافة إلى العوامل المناسبة الأخرى.

(د) إذا تبين لأي من الطرفين أن مشروعاً معيناً أدى - أو ربما يؤدي - لإيجاد ملكية فكرية لا تحميها قوانين الطرف الآخر، فيقوم الطرفان على الفور بالتباحث في أمر تخصيص حقوق الملكية الفكرية، وذلك مع عدم الإخلال بأحكام الفقرتين الفرعيتين (أ) و(ب) من الفقرة (٣/ب/٢) أعلاه، فإن لم يتوصلا إلى أي اتفاق خلال (ثلاثة) أشهر من تاريخ البدء بالمباحثات، فيتم إنهاء التعاون حول المشروع المعني بناءً على طلب أي من الطرفين. ومع ذلك، يحق لمبتكري الملكية الفكرية تلقى الجوائز، والمكافآت، وعوائد الملكية الفكرية كما هو وارد في الفقرة الفرعية (أ) من الفقرة (٣/ب/٢).

(هـ) لكل ابتكار ينجز ضمن أي نشاط تعاون بناءً على الاتفاقية، يقوم الطرف الموظف للمبتكر (المبتكرين) - أو الراعي له (لهم) - بإطلاع الطرف الآخر على الابتكار دون تأخير، وتزويده بالوثائق والمعلومات اللازمة لتمكين الطرف الآخر من إرساء أي حق قد يعود إليه. ويجوز لأي من الطرفين أن يطلب من الطرف الآخر - كتابة - تأخير النشر أو الكشف العام عن مثل هذه المعلومات أو الوثائق من أجل حماية حقوقه في الاختراع. ولن يتجاوز التأخير (سنة) أشهر من تاريخ كشف الطرف المخترع للطرف الآخر، إلا إذا كان هناك اتفاق كتابي بغير ذلك.

٤. المعلومات التجارية السرية

في حالة تقديم أو استحداث معلومات بموجب هذه الاتفاقية يتم تحديدها في الوقت المناسب على أنها معلومات تجارية سرية، يقوم كل طرف ومشاركه بحماية هذه المعلومات بما يتوافق مع القوانين والأنظمة والممارسات الإدارية المعمول بها. ويجوز تصنيف المعلومات على أنها معلومات "تجارية سرية" إذا كان بإمكان الفرد الذي يمتلك هذه المعلومات الحصول بها أو من خلالها على فائدة اقتصادية، أو ميزة تنافسية عن أولئك الذين لا يملكون هذه المعلومات، وإذا كانت هذه المعلومات غير معروفة

بشكل عام أو غير متوافرة للعامّة من مصادر أخرى، وإذا لم يسبق أن كشف صاحب هذه المعلومات عنها دون أن يفرض التزاماً في الوقت المناسب بالحفاظ على سرّيتها.

المادة الثالثة

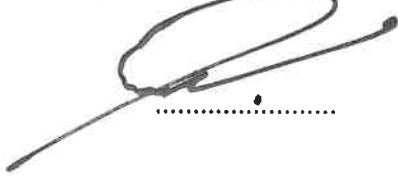
يدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين عليه، اعتباراً من ٧ رمضان ١٤٤٢ هـ، الموافق ١٩ أبريل ٢٠٢١ م.

إثباتاً لما تقدم قام الموقعان أدناه، المفوضان من حكومتيهما حسب الأصول المرعية، بالتوقيع على هذا الاتفاق.

حرر هذا البروتوكول في مدينة الرياض بتاريخ ١٣ رمضان ١٤٤٣ هـ، الموافق ١٤ أبريل ٢٠٢٢ م، من نسختين أصليتين باللغتين الإنجليزية والعربية، والنصان متساويان في الحجية.

عن

حكومة المملكة العربية السعودية



رئيس مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية
د. منير بن محمود الدسوقي

عن

حكومة الولايات المتحدة الأمريكية



القائم بأعمال سفارة الولايات المتحدة الأمريكية
لدى المملكة
مارتينا سترونغ